

Bakım talimatı



Buruşmaz Cosiflor kumaşlarının temizliği son derece kolaydır. Cosiflor plise kumaşları, yaklaşık 30°C sıcaklıktaki hassas deterjanlı suya daldirilir.
Ardından iyice durulanır ve katlanıp bastırılarak suyu sıkılır.
Su akıtılmayana kadar suyunun süzdürülmesi gerekmektedir.
Daha sonra nemli halde yerine asılır ve kapalı vaziyette kurumaya bırakılır.
Katların yapışmaması için kuruma esnasında plise perdeyi bir kaç kez açınız ve tekrar kapatınız.
Ütölemeyiniz!
Elektro veya kumlu tertibatlarda mekanik kısımlar, deterjanlı su veya saf suyla temas etmemelidir.
Pencere pervazları ya da camlarında tertibat ile doğrudan ya da dolaylı (kondanse su) temas edecek keskin veya alkalik temizlik maddeleri kullanılmamalıdır.

Önemli:

Pencere pervazları ya da camlarında tertibat ile doğrudan ya da dolaylı (kondanse su) temas edecek keskin veya alkalik temizlik maddeleri kullanılmamalıdır.
Yetersiz havalandırma nedeniyle kondanse su oluşabilir (montaj sırasında bırakılması gereken mesafe ile ilgili montaj talimatına riayet ediniz).
Su damlaması ya da sinek pisliklerinin yol açtığı kumaş hasarlarından dolayı sorumluluk kabul etmemekteyiz.
Cosiflor plise perdeleri sadece ısıtılmış iç mekanlarda kullanılabilir ve dış mekanlar ya da yüzme havuzları için uygun değildir.
Bu nedenle dış mekanlara, üstü açık ya da yarı camlı mekanlara (küçük teras) ve yüzme havuzlarına monte edilmesi halinde sorumluluk kabul etmemekteyiz.
Tüm metal karışımı kumaşlar ile kaplamalı karartma kumaşları bundan hariçtir.
Bunlar bezle kolayca temizlenebilirler.
Ovmayınız!
Her kumaşın temizleme özelliklerine ilişkin ayrıntılı bilgi için lütfen "Materyal özellikleri" bölümüne bakınız.
Kimyasal ya da ultrason temizlemeleri tavsiye etmemekte olup, kullanılması halinde kesinlikle sorumluluk üstlenmemekteyiz.

Elektro tertibatlar, nemli mekanlara (banyolar, yüzme havuzları, seralar) montaj için uygun değildir.

İpucu:

Cosiflor plise perdenizi her gün kullanınız. Onu uzun süre seveerek kullanacaksınız.



Инструкция по уходу



Плиссированная ткань изделий Cosiflor легко чистится. Опустите шторы в раствор мягкого моющего средства, температура воды не должна превышать 30 градусов.
Хорошо прополощите, сложите изделие и выжмите воду.
Со шторы не должно капать.
Подвесьте ее в влажной и дайте высохнуть в сложенном состоянии.
Во время сушки несколько раз открыть и закрыть шторы, чтобы складки не слиплись.
Не гладить!
Механические части изделий с электрическим или механическим управлением не должны попадать в раствор или в воду.

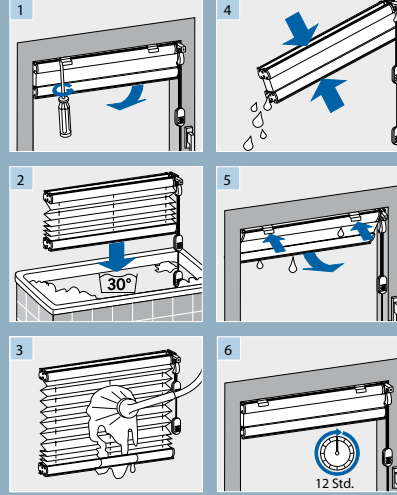
Важно:

Не используйте для мытья оконных рам и стекол едкие и /или щелочные моющие средства, которые могут попасть на ткань шторы.
При недостаточной вентиляции может образоваться конденсат. (Относительно монтажных расстояний – см. прилагаемую инструкцию по монтажу).
Поэтому мы не берём на себя ответственности за повреждения ткани, вызванные каплями воды или экскрементами мух.
Плиссированные шторы Cosiflor предназначены для использования в отопляемых внутренних помещениях и не предусмотрены. Поэтому мы не берём на себя ответственности при наружном их монтаже, открытых или частично застеклённых крышах, а также в бассейнах.
Это не распространяется на все металлизированные ткани, а также затемняющие ткани с покрытием.
Их следует слегка протереть тряпочкой.
Не тереть!
Дополнительную информацию, а также инструкции по уходу за конкретными тканями Вы найдёте в нашем обзоре «Свойства материалов».
Мы не рекомендуем химическую чистку или ультразвуковую стирку и в этих случаях не несём ответственности.

Электробоорудование не подходит для монтажа в сырых помещениях (ваннанные комнаты, бассейны, теплицы).

Наш совет:

Пользуйтесь плиссированными шторами Cosiflor каждый день – и они будут долго радовать Вас.



Cosiflor: Eingetragenes Warenzeichen
Blöcker ZNL der Hunter Douglas
Holding GmbH & Co. KG,
28094 Bremen

77.30401.0 (7/06)

 **COSIFLOR®**
Faltstores

Pflegeanleitung

Care instructions

Consignes de soins

Onderhoudshandleiding

Bakım talimatı

Инструкция по уходу

Pflegeanleitung



Die faltenfesten Cosiflor-Stoffe sind leicht zu reinigen. Cosiflor-Plisseestoffe werden einfach in einer ca. 30°C warmen Feinwaschlauge geschwenkt.

Gut ausspülen, das Stoffpaket zusammenfalten und Wasser ausdrücken. Die Anlage darf nicht mehr tropfen.

Feucht aufhängen und im geschlossenen Zustand trocknen lassen.

Während des Trocknens den Fallstore mehrmals öffnen und wieder schließen, damit die Falten nicht verkleben.

Nicht bügeln.

Bei Elektro- und Kurbelanlagen dürfen die mechanischen Teile nicht in Lauge oder Wasser gelangen.

Wichtig:

Für Fensterrahmen und Glas dürfen keine scharfen bzw. alkalischen Reinigungsmittel verwendet werden, die mit der Anlage direkt oder indirekt (Schwitzerwasser) in Verbindung kommen.

Bei unzureichender Be- und Entlüftung kann es zu Kondenswasserbildung kommen (Bezüglich Montageabstand beachten Sie auch die zugehörige Montageanleitung).

Keine Gewährleistung übernehmen wir für Stoffbeschädigungen, die durch Tropfwasser oder Fliegenexkremente entstehen.

Cosiflor-Fallstores sind nur für den Einsatz in beheizten Innenräumen geeignet und nicht für den Außenbereich oder Schwimmbäder vorgesehen.

Keine Gewährleistung wird deshalb bei einer Montage im Außenbereich, in offenen oder teilverglasten Überdachungen (Freisitz) sowie Schwimmbädern übernommen.

Ausgeschlossen hiervon sind alle metallisierten Stoffe sowie beschichtete Abdunklungsstoffe.

Diese sind mit einem Tuch leicht abzuwischen.

Nicht reiben!

Nähere Angaben bzgl. Reinigungsspezifikationen der einzelnen Stoffe entnehmen Sie bitte der Übersicht „Materialeigenschaften“.

Von einer chemischen bzw. Ultraschallreinigung raten wir ab und übernehmen keinerlei Gewährleistung.

Elektroanlagen sind nicht für die Montage in Feuchträumen (Bäder, Schwimmbäder, Gewächshäuser) geeignet.

Tipp:

Bedienen Sie Ihren Cosiflor-Fallstore täglich und Sie werden lange Zeit daran Freude haben.



Care instructions



The fixed-pleat Cosiflor fabrics are easy to clean. Simply wash Cosiflor pleated fabrics through a mild detergent solution at approx. 30°C. Rinse thoroughly, fold the fabric parcel together and squeeze the water out.

The system must no longer be dripping.

Hang up damp and leave closed to dry.

Open and close the pleated blind several times during the drying process to prevent the pleats sticking together.

Do not iron.

In the case of electrical and winder systems, make sure the mechanical parts do not get into the detergent solution or water.

Important:

For cleaning window frames and glass do not use any caustic or alkaline agents which come into direct or indirect contact (condensation) with the system.

Condensation can form if there is too little ventilation or aeration (refer to the respective installation instructions for details of gaps to be kept).

We do not accept liability for fabric damaged caused by drops of water or fly excrement.

Cosiflor pleated blinds are only suitable for use in heated indoor rooms and have not been designed for outdoor use or swimming baths.

For this reason there is no warranty for installation outdoors, in open or partly glazed roofed areas (patios etc.) or swimming baths.

This excludes all metallized fabrics as well as coated blackout materials.

These must be wiped down lightly with a cloth.

Do not rub!

More details about cleaning specifications for the individual fabrics can be found in the summary "material properties".

We advise against chemical or ultrasonic cleaning and do not accept warranty claims in this case.

Electrical systems are not suitable for installation in humid rooms (bathrooms, swimming baths, greenhouses).

Tip:

Daily use of your Cosiflor pleated blind will keep it in top condition for years of satisfaction.



Consignes de soins



Les matériaux anti-plies Cosiflor sont faciles à nettoyer. Plonger simplement les stores Cosiflor dans un bain tiède à env. 30°C avec détergent doux. Bien rincer, replier l'ensemble et évacuer l'eau.

Le dispositif ne doit plus goutter.

Accrocher le dispositif encore humide et le laisser sécher en position fermée.

Ouvrir et fermer le store plusieurs fois pour éviter un collage de l'ensemble.

Ne pas repasser.

Dans le cas de systèmes à entraînement électrique ou à manivelle, les éléments mécaniques ne doivent pas accéder au bain ou dans l'eau.

Important:

Pour les cadres de vitres et le verre, ne pas utiliser de détergent âcre ou alcalin qui entre en contact direct ou indirect avec le dispositif (buée). De la condensation peut se former si la ventilation et l'aération sont insuffisantes (respecter également les consignes de montage concernant les distances).

Nous ne pouvons être tenus responsables des dommages provoqués par de l'eau ou des excréments de mouche.

Les stores Cosiflor sont adaptés uniquement à un montage dans des pièces fermées et chauffées, et ne conviennent ni à une installation en extérieur ni en piscines.

Ainsi, nous ne garantissons pas les stores pour un montage en extérieur, sur des toits ouverts ou partiellement vitrés ainsi que dans des piscines.

Toutes les pièces métallisées ainsi que les tissus opaques en sont exclus.

Les nettoyer légèrement à l'aide d'un chiffon.

Ne pas frotter!

Pour de plus amples détails concernant les consignes de nettoyage de chacun des matériaux, consulter la synthèse des « propriétés des matériaux ».

Ne déconseillons tout nettoyage chimique ou à ultrasons, et déclinons toute responsabilité pour des dommages éventuels en décollant.

Les installations à **entraînement électrique** ne sont pas adaptées pour un montage dans des pièces humides (salle de bains, piscine, salle de douche).

Conseil :

Utiliser les stores Cosiflor tous les jours pour en profiter longtemps.



Onderhoudshandleiding



De kreukvrije Cosiflor-stoffen zijn gemakkelijk te reinigen. Cosiflor-plisséstoffen worden gewoon in een sopje van ca. 30 °C met een fijnwasmiddel gespoeld.

Goed spoelen, de stof samenvouwen en het water uitdrukken.

Het gordijn mag niet meer druppen.

Nat ophangen en in gesloten toestand laten drogen.

Tijdens het drogen het vouwgordijn meerdere keren openen en weer dichtvouwen zodat de vouwen niet aan elkaar plakken.

Niet strijken.

Bij elektrische en gemotoriseerde zonwering mogen de mechanische onderdelen niet met water in contact komen.

Belangrijk:

Voor vensterramen en glas mogen geen agressieve resp. alkalische reinigingsmiddelen gebruikt worden die direct of indirect (condens) met het gordijn in contact komen.

Bij onvoldoende ventilatie kan er condens gevormd worden (raadpleeg voor de montageafstand ook de bijbehorende montagehandleiding).

Wij zijn niet verantwoordelijk voor beschadiging van de stof door druipwater of excrementen van vliegen.

Cosiflor-vouwgordijnen zijn uitsluitend voor gebruik in verwarmde binnenruimtes geschikt en niet voor gebruik buiten of in zwembaden.

Er wordt dus geen garantie aanvaard bij een montage buiten, bij gedeeltelijke of volledige glazen koepels (patio) en in zwembaden.

Uitgesloten hiervan zijn alle gemetalliseerde stoffen en

verduisteringsstoffen die van een laag voorzien zijn.

Die zijn met een doek gemakkelijk schoon te maken.

Niet wrijven!

Meer informatie over de reiniging van de afzonderlijke stoffen vindt u bij het overzicht „Materialeigenschappen“.

Wij raden een chemische resp. ultrasone reiniging af en aanvaarden geen enkele garantie.

Elektro-installaties zijn niet voor montage in vochtige ruimtes (badkamers, zwembaden, serres) geschikt.

Tip:

Gebruik uw Cosiflor-vouwgordijn dagelijks en u zult er jarenlang plezier aan beleven.

